

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

<b>Código</b>	44911
<b>Nombre</b>	Metodología para la investigación lingüística hispánica II: diseño de corpus y de trabajos académicos
<b>Ciclo</b>	Máster
<b>Créditos ECTS</b>	6.0
<b>Curso académico</b>	2022 - 2023

**Titulación(es)**

<b>Titulación</b>	<b>Centro</b>	<b>Curso</b>	<b>Periodo</b>
2240 - M.U. en Estudios Hispánicos Avanz:Aplicac.-Investig.	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Anual

**Materias**

<b>Titulación</b>	<b>Materia</b>	<b>Caracter</b>
2240 - M.U. en Estudios Hispánicos Avanz:Aplicac.-Investig.	11 - Metodología para la investigación lingüística hispánica II: diseño de corpus y de trabajos académicos	Optativa

**Coordinación**

<b>Nombre</b>	<b>Departamento</b>
ALBELDA MARCO, MARTA	150 - Filología Española

**RESUMEN**

En el plan de estudios del Máster, la asignatura se integra en el Itinerario I (Lengua Española) y en el Itinerario III (Formación Hispánica), orientación investigadora.

Los contenidos de la materia se organizan en dos bloques temáticos (impartidos en horario distinto):

En el bloque temático *Diseño de corpus* se aborda la elaboración y el tratamiento de corpus orales y escritos, necesarios en la realización de una investigación en el área de Lengua Española. Aunque su perfil tiene una base teórica al describir el concepto y tipología de corpus y la disciplina correspondiente (Lingüística del corpus), se completa con un componente práctico esencial dirigido hacia el diseño de un corpus y tratamiento informático de los datos obtenidos. Además, se revisan los corpus actuales en español para su empleo en la investigación.



En el bloque temático *Elaboración de trabajos académicos*, la asignatura se centra en el conocimiento de las bases teóricas y prácticas para la elaboración y autoedición de textos no manuscritos en español (de carácter no literario), especialmente aplicado a un trabajo de investigación en el ámbito de la lingüística hispánica (como, fundamentalmente, ortotipografía técnica y orientaciones para el adecuado manejo y la correcta citación de la bibliografía y de los recursos electrónicos).

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.

La docencia del bloque *Diseño de corpus* (temas 1, 2 y 3) será impartida en las sesiones de los miércoles. La docencia del bloque *Elaboración de trabajos académicos* (temas 4, 5 y 6) se desarrollará en las sesiones de los martes.

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### Otros tipos de requisitos

Quienes cursen esta asignatura han de cursar también Metodología para la investigación lingüística hispánica I: fundamentos teóricos y usos de técnicas estadísticas.

## COMPETENCIAS

### 2240 - M.U. en Estudios Hispánicos Avanz:Aplicac.-Investig.

- Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Ser capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios, desde una perspectiva de género.



- Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.
- Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.
- Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.
- Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.
- Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.
- Ser capaces de realizar una lectura crítica, analítica y competente de todo tipo de textos filológicos hispánicos, en función de un método de análisis adecuado a los mismos, por el que sea posible extraer todas sus implicaciones, tanto de forma como de contenido.
- Ser capaces de desarrollar la docencia e investigación en materias de Filología Hispánica.
- Ser capaces de analizar críticamente y explicar textos, eligiendo la metodología filológica específica en función del público potencial al que se dirigen.
- Ser capaces de editar textos, elaborar y catalogar corpus relacionados con los estudios filológicos hispánicos.
- Ser capaces de reconocer los métodos de análisis y técnicas de investigación propios del área de Filología Hispánica, así como su inserción en la tradición histórica y su institucionalización académica, familiarizándose con los distintos programas, proyectos, líneas y equipos de investigación operativos en el presente máster, para llevar a cabo una investigación específica en su marco.
- Ser capaces de adquirir y aplicar conocimientos sobre las técnicas y procedimientos de escritura académica.
- Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre los diferentes procesos de edición y sus soportes así como el conocimiento de las aplicaciones necesarias para los sistemas de edición (impresa y digital).

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Ser capaces de identificar y delimitar los objetivos de una investigación en el ámbito de estudio de la lingüística hispánica, para evaluar su relevancia científica, para formular las preguntas guía y detectar las cuestiones poco o mal estudiadas y para dotarse de los medios para llevarla a cabo.



Ser capaces de elaborar y catalogar corpus, eligiendo la metodología específica en función del público potencial al que se dirigen.

Ser capaces de emplear los recursos institucionales y los grandes instrumentos científicos, las bases de datos y otros recursos tecnológicos en el ámbito del estudio y análisis de corpus en el marco de la investigación lingüística hispánica.

Ser capaces de autoeditar un texto aplicando unas normas de edición precisas y saber discriminar entre la práctica normalizada y las variantes posibles de carácter opcional en la edición de un texto académico en el ámbito hispánico.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. Lingüística de corpus y lingüística con corpus

Qué es y por qué la lingüística de corpus. Qué es un corpus lingüístico. Corpus-based approach vs. The corpus-driven approach. Características de los corpus y tipos de corpus. Otras técnicas de elicitación de datos. Aplicaciones a la investigación lingüística: análisis del acceso y empleo de corpus en artículos científicos.

### 2. Panorama de los corpus hispánicos

Corpus de concordancias y corpus de acceso al texto o discurso; escritos y orales, con fines generales y con fines específicos. Corpus para tecnologías del habla, corpus paralelos, corpus de lenguajes técnicos, corpus orientados a ASL.

### 3. La confección de un corpus: DIY

Selección de la muestra. Representatividad, tamaño, adecuación a los fines. Técnicas de transcripción. Programas para la transcripción. Anotado, etiquetado, lematizado. Copyright.

### 4. Ortotipografía técnica en la realización de un trabajo académico

Partes y estructura del trabajo académico. La autoedición de un texto. Ortotipografía técnica en la realización de trabajos académicos y herramientas TIC. Otras cuestiones de interés.

### 5. Gestores bibliográficos y bases de datos bibliográficas

Gestores bibliográficos y bases de datos bibliográficas. Tratamiento de las citas, fuentes e inserción de notas. Composición de repertorios bibliográficos.



## 6. Revistas científicas y criterios de calidad

Tipología de las revistas científicas. Las normas de edición y su diversidad. Criterios de calidad de las revistas científicas. Bases de datos de evaluación e indexación/indización. Recursos bibliográficos electrónicos.

## VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	40,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	6,00	0
Estudio y trabajo autónomo	104,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

## METODOLOGÍA DOCENTE

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

## EVALUACIÓN

### a) Valoración de la participación activa en el aula (exposición y ejercicio): hasta 2 puntos:

- Presentación oral en clase sobre análisis crítico de metodologías basadas en corpus y ejercicio de investigación de corpus. Hasta 1 punto.
- Ejercicio sobre elaboración de base de datos bibliográfica y generación de listado bibliográfico. Hasta 1 punto.



NO recuperables en segunda convocatoria (actividad presencial en el aula).

Se mantendrá la nota en la segunda convocatoria.

**b) Valoración del trabajo escrito, ejercicio y cuestionario, en horas no presenciales. Hasta 8 puntos:**

- Trabajo escrito. Hasta 4 puntos.
- Trabajo escrito. Hasta 3 puntos.
- Actividad evaluable relacionada con las revistas científicas y recursos bibliográficos en línea. Hasta 1 puntos.

Recuperables en segunda convocatoria.

**OBSERVACIÓN IMPORTANTE:** Para poder aprobar la asignatura y para que se puedan sumar las notas de las dos partes (*a* y *b*) del sistema de evaluación, **será necesario que en las tareas de la parte no presencial (trabajo, cuestionario y ejercicio) se obtengan, en su conjunto, al menos 5 puntos.**

## REFERENCIAS

### Básicas

- ALEZA, Milagros (2012): Signos ortográficos, ortotipografía y normas actuales, anejo 1 de la revista *Normas, Valencia, Universitat de València [en línea]*: [https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Signos\\_2012.pdf](https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Signos_2012.pdf).
- BRIZ, Antonio y Grupo VAL.ES.CO (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Madrid, Arco.
- BRIZ, Antonio y Grupo VAL.ES.CO (2002): «La transcripción de la lengua hablada: el sistema del Grupo Val.Es.Co», *Español Actual*, 77-78, pp. 57-85.
- BRIZ, Antonio y Marta ALBELDA (2009): «Estado actual de los corpus de lengua española hablada y escrita: I+D». *Anuario del Instituto Cervantes, Instituto Cervantes*, 165-226 [en línea]: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_09/briz\\_albeida/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_09/briz_albeida/p01.htm).
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2011a): *Hablar y escribir correctamente*, Madrid, Arco Libros.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2011b): *Las normas académicas: últimos cambios*, Madrid, SM.
- ENGHELS, Renata; Clara VANDERSCHUEREN y Miriam BOUZOUITA (2015): «Panorama de los corpus y textos del español peninsular contemporáneo». *Manuel des anthologies, corpus et textes romans. En Manuals of Romance Linguistics*, 7, pp. 147-170.
- MCENERY, Tonny, Richard XIAO y Yukio TONO (2006): *Corpus > Based Language Studies*, Routledge, London [en línea]: <http://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/corpus/ZJU/xCBLs/CBLs.htm>
- O'KEEFFE, A. y M. MCCARTHY (2010): *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. Routledge, Oxford.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2018): *Libro de estilo de la lengua española*, Madrid, Espasa (sello de la editorial Planeta).



TORRUELLA, Joan y Joaquim LLISTERRI (1999): «Diseño de corpus textuales y orales», en Blecua, J. M. et alii. (eds.): Filología e Informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, ed. Milenio, pp. 45-77 [en línea]: [http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/publicacions/Torruella\\_Llisterri\\_99.pdf](http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/publicacions/Torruella_Llisterri_99.pdf).

### Complementarias

- AIJMER, Karin, ed. (2009): *Corpora and Language Teaching*, Amsterdam, John Benjamins.
- BRIZ, Antonio (2006): «La peritación lingüística: la identificación del plagio», en Santos Ríos, Luis, coord., Palabras, norma, discurso en memoria de Fernando Lázaro Carreter, Salamanca, Universidad de Salamanca, 167-183.
- CARAVEDO, Rocío (1999): *Lingüística del corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*, Salamanca, Universidad de Salamanca (colección: Gramática española. Enseñanza e investigación. Apuntes metodológicos. Josse de Kock. I. 6).
- CRUZ PIÑOL, Mar (2012): *Lingüística de corpus y adquisición del español como 2/L*, Madrid, Arco.
- ESTELLÉS ARGUEDAS, María y Adrián CABEDO (2011): «Recomendaciones para la redacción y composición de textos en el ámbito de la universidad: posibilidades y preferencias», en Aleza, Milagros (coord.<sup>a</sup>) y otros, Normas y usos correctos en el español actual, Valencia, Tirant Humanidades, pp. 443-470.
- GIBALDI, Joseph (2003): *MLA Handbook for Writers of Research Papers*, New York, The Modern Language Association of America, 6.<sup>a</sup> ed.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2001): *Diccionario de edición, tipografía y artes gráficas*, Gijón, Ediciones Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2005): *Manual de edición y autoedición*, Madrid, Pirámide, 2.<sup>a</sup> ed.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban (2011): «Análisis de hábitos ortotipográficos del alumnado universitario: ortografía de los elementos tipográficos», Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos, número 1, pp. 111-130, publicación en línea: <http://www.uv.es/normas/numeros.html>.
- PAYRATÓ, Lluís et alii (1996): *Corpus, corpora*, Barcelona, PPU.
- PÉREZ, Chantal (2002): «Explotación de los corpóra textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento», *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, vol.18 [en línea]: <http://elies.rediris.es/elies18/index.html>.
- SÁNCHEZ, Aquilino (1995): *Cumbre. Corpus lingüístico del español contemporáneo. Fundamentos, metodología y aplicaciones*, Madrid, SGEL.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Santillana.
- ROSELLÓ VERDEGUER, Jorge (2012): 1 01 ejercicios para aprender a puntuar (según las nuevas normas de la RAE), anejo n.º 2 de Normas. *Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, Valencia, Universitat de València [en línea]: [https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Libro%20Rosello\\_2012.pdf](https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Libro%20Rosello_2012.pdf).
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.) et alii (2006): *Saber escribir*, Madrid, Aguilar/Instituto Cervantes.
- TORRES RIPA, Javier, ed. (2013): *Manual de estilo Chicago-Deusto*, Bilbao, Universidad de Deusto.



- Se proporcionará el listado definitivo de la bibliografía a principio de curso.

